



cross kultur  
20  
09

# CrossKultur

Eine Veranstaltungsreihe des  
Bezirksamtes Tempelhof-Schöneberg

16. November – 18. Dezember 2009  
[www.cross-kultur.de](http://www.cross-kultur.de)

## Das Motto

In Tempelhof-Schöneberg ist über Jahrzehnte eine kulturelle Vielfalt gewachsen, die unser Zusammenleben bestimmt und das Alltagsbild im Bezirk prägt.

Zwischen dem Internationalen Tag der Toleranz (16. November) und dem Internationalen Tag der Migranten (18. Dezember) führt der Bezirk eine Veranstaltungsreihe durch, die unter dem Motto »CrossKultur« steht. Mit der Reihe wollen die Veranstalter der sich wandelnden gesellschaftlichen Realität nachspüren, in der die unterschiedlichsten Identitäten einen Platz haben oder noch suchen.

Der Umgang mit Vielfalt ist eine große Herausforderung für alle Beteiligten. Hier geht es um Anerkennung, Partnerschaft und Respekt. Leider wird kulturelle Vielfalt oft eher als Bedrohung empfunden, denn als Bereicherung. Es gibt inzwischen viele gute Beispiele eines fruchtbringenden Miteinanders der Kulturen, das Verschiedenheit und Eigenheit akzeptiert, Auseinandersetzungen nicht scheut, sondern diese auf Augenhöhe führt. Besonders spannend wird es da, wo es zu Verflechtungen und Durchmischungen gekommen ist - auf der Suche nach neuen Gemeinsamkeiten.

Kunst und Kultur vermitteln den Austausch, fördern am ehesten das Verstehen zwischen den Kulturen. Mit mehr als 30 Veranstaltungen will »CrossKultur« solche grenzüberschreitenden Beispiele sichtbar machen und Menschen dazu ermuntern, sich aktiv an der Gestaltung des künftigen Zusammenlebens in Tempelhof-Schöneberg zu beteiligen.

Die Reihe »CrossKultur« wurde von den Museen Tempelhof-Schöneberg und der Integrationsbeauftragten des Bezirks vorbereitet und ist Teil des bezirklichen Modellprojekts »Demographischer Wandel - Strategien für Berliner Bezirke«, das vom Bezirksbürgermeister Ekkehard Band initiiert wurde.

## Auftakt

Fr 13.11.09 | 19 Uhr | Rathaus Schöneberg

### Auftakt im Alt-Schöneberger Saal

#### Begrüßung

Ekkehard Band, Bezirksbürgermeister  
Dieter Hapel, Bezirksstadtrat für Schule, Bildung, Kultur

#### Zum Programm

Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragte des Bezirks  
Petra Zwaka, Museen Tempelhof-Schöneberg

#### Zum Thema

Shermin Langhoff, künstlerische Leiterin Ballhaus Naunynstraße

#### Unterhaltames

Stand up Comedy mit Serpil Pak, Berufstürkin und »Orientwalküre«,  
Internationaler Chor von HUZUR und populäre Allstars



cross  
kultur  
20  
09

**Fr 20.11.09 | 20 Uhr** | Grenander Caféhaus  
**Hatice Akyün liest aus »Ali zum Dessert«.**

Hatice Akyün zurück in Berlin! Die erste Lesung nach der Rückkehr! Die Autorin beschreibt ihren Alltag zwischen der Familientradition ihrer türkischen Eltern und ihrem Leben als junge Journalistin, die Karriere macht.

Platzreservierungen: Tel. 030 23 60 94 70, Fax 030 21 47 50 62,  
Email : info@grenander.de, www.grenander.de

**Mi 02.12.09 | 19 Uhr** | Rathaus Schöneberg  
**Emine S. Özdamar liest aus »Sonne auf halbem Weg«.**

Emine Sevgi Özdamar, Grenzgängerin zwischen den Kultur- und Sprachräumen, liest aus ihrer tausendseitigen »Istanbul-Berlin-Trilogie« - ein literarisches Werk über das Leben in mehreren Kulturen. Die Trilogie »Sonne auf halbem Weg« enthält die Romane: »Das Leben ist eine Karawanserei, hat zwei Türen, aus einer kam ich rein, aus der anderen ging ich raus«, »Die Brücke vom Goldenen Horn« und »Seltsame Sterne starren zur Erde«.

Die Berliner Autorin, Schauspielerin und Regisseurin erhielt den Kunstpreis Berlin 2009.

**So 13.12.09 | 16 Uhr** | Jugend Museum  
**Henri Sinan Sorgeç liest aus »Das Geheimnis von Guangzhou«.**

**Lesung für Kinder** – Der junge Autor wurde 1995 in Berlin geboren. Schon als 7-jähriger schrieb er seine ersten eigenen Geschichten. Als Sohn eines türkischstämmigen Vaters und einer deutschen Mutter ist er in beiden Kulturen zuhause. Sein Buch »Das Geheimnis von Guangzhou - Guangzhou'nun sırrı« wurde im Jahr 2008 in Deutsch und Türkisch veröffentlicht.

Lesung in Deutsch und Türkisch  
Henri Sinan Sorgeç (Deutsch), Orhun Pulat (Türkisch)

**Do 19.11.09 | 19 Uhr** | Jugend Museum  
**Anatolien trifft Anden**

Nevzat Akpınar, Bağlama (Türkei) und Virginia Yep, Gitarre (Peru) spielen ihre Kompositionen für Gitarre-/Bağlamaduos und –solos. Jugendliche des Alevitischen Kulturvereins »Cemevi« spielen Bağlama und singen traditionelle Lieder aus verschiedenen Regionen der Türkei.

**Sa 28.11.09 | 20 Uhr** | Rathaus Schöneberg  
**Arabische Musik und Percussion - Improvisation, Trommeln, Gesang**

Farhan Sabbagh und sein Ensemble Wüstenwind spielen musikalisch anspruchsvolle Arabische Musik - traditionell und zeitgenössisch. Das Ensemble besteht aus 14 exzellenten Musikerinnen und Musikern aus vier Kontinenten.

**So 06.12.09 | 16 Uhr** | American Church Berlin  
**Carols & Klezmer, Coffee & Cake**

In der American Church in Berlin treffen christliche und jüdische musikalische sowie kulinarische Traditionen aufeinander. In einer entspannten Atmosphäre hören Sie amerikanische, deutsche und internationale Weihnachtslieder sowie traditionelle Klezmer - von besinnlich bis heiter und zurück. Es gibt Kaffee und Kuchen, darunter auch koschere Leckereien. Offene Türen in der American Church Berlin von 14 bis 17:30 Uhr.

## Bühne

Di 24.11.09 | 18 Uhr | Jugend Museum  
Film im Vorprogramm

### Rampenlicht statt Rückzug

Ein interkulturelles Altentheater – die Bunten Zellen vom Theater der Erfahrungen - geht an die Schulen: Mit einem Blick hinter die Kulissen erzählt der Film von den ersten Annäherungen im Probenraum, vom Prozess der Improvisation und Stückerarbeitung bis hin zu den Ergebnissen der Workshops auf der Bühne.

Ein Film von Johanna Kaiser, Dauer: 28 Minuten

Di 24.11.09 | 19 Uhr | Jugend Museum

### Allet janz anders – aber so verschieden nu ooch wieder nich! 'Herşey farklı, fakat o kadar da farklı değil şimdi yani!'

**Aufführung** – Die Bunten Zellen vom Theater der Erfahrungen spielen in zwei Sprachen Szenen über Schule, erste Liebe, Abschied und Neuanfang. Die Seniorentheatergruppe mit türkischen und deutschen Akteuren geht der Frage nach, was die deutsche mit der türkischen Kriegs- und Nachkriegsgeneration verbindet.

Fr 04.12.09 | 20 Uhr | Jugend Museum

### Poetry Slammer und CrossKultur

Fünf junge Slam-Poeten experimentieren mit »CrossKultur«!  
Bas Böttcher, Julian Heun, Dalibor Markovic, Victoria-Louise Seifried und Temye Tesfu, Moderation: Yaneq

## Bühne

Mi 09.12.09 | 19 Uhr | Jugend Museum  
„L'amour fou?! Die geliebte Stimme“

Frei nach Jean Cocteau – Mia Kaspari & Company präsentieren Ausschnitte aus ihrer argentinisch-deutsch-französischen Tango-Theater-Performance und einem Schauspielworkshop mit Jugendlichen zum Thema LIEBE in unserer globalen Gesellschaft.

Do 10.12.09 | 19 Uhr | DIE WEISSE ROSE

### Edutainment Attacke – Noah Sow und Mutlu Ergün

In einer gominütigen Edutainment-Show mit Quiz, Stand-Up, Rap, Lesung und Satire erfahren Sie unter Anderem, was man auf die Frage: »Wo kommst du heeere ?« alles antworten oder was die zivilisierte Welt vom Stamm der Bayern lernen kann.

Noah Sow ist Musikerin, Medienkritikerin, Moderatorin und Autorin des Buches »Deutschland Schwarz-Weiß«. Mutlu Ergün ist in Berlin geboren und lebt in London. Er ist Autor, Essayist und Literaturwissenschaftler.



# Anstellungen

Fr 20.11.09 | 18 Uhr | Albert-Einstein-Volkshochschule  
Ausstellungseröffnung  
**Seide und Leinwand**

Teilnehmer/innen an VHS-Kursen mit Wurzeln in der Türkei, im Irak, in Thailand und in Deutschland kommen über das künstlerische Arbeiten miteinander ins Gespräch und tauschen sich über das Leben und die Kulturen in ihren Herkunftsländern sowie über ihre Erfahrungen in Deutschland aus. Inspiriert von der naturalistischen Malerei setzen sie sich mit gestalterischen Grundlagen und künstlerischen Techniken auseinander.

In der Ausstellung sind Arbeiten aus den Kursen »Seidenmalerei« (Kursleiterin Atiye Altül) und »Acrylmalerei« (Kursleiter Moneir Hamid Naji) zu sehen. Ebenfalls werden Aquarellbilder gezeigt, die in einem Malkurs unter der Leitung von Moneir Hamid Naji im »Kidöb – Treffpunkt und Beratung für Frauen« entstanden sind.

Dauer der Ausstellung: 23.11.–20.12.2009

Öffnungszeiten: Mo–Fr 8–21 Uhr, in den Schulferien 9–17 Uhr,  
Sa+So und an Feiertagen geschlossen.

Di 08.12.09 | 19 Uhr | Rathaus Schöneberg  
Ausstellungseröffnung  
**22:14 ...und es kamen Frauen.**

Portraitausstellung  
Foto: Ute Langkafel, MAI.FOTO, Text: Murat Tosun

An den genauen Zeitpunkt ihrer Ankunft in der Bundesrepublik können sich die meisten Arbeitsmigrantinnen aus der Türkei erinnern. Portraitiert werden fünfzehn Frauen der ersten Generation, die mutig eine Reise in die Ungewissheit wagten.

Ausstellungsdauer: 08.12.2009–08.01.2010  
Öffnungszeiten: Mo–Fr 10–18 Uhr

# Anstellungen

Sa 12.12.09 | 19 Uhr | Jugend Museum  
**Heimatgefühle – Lyrik und Musik in der Ausstellung »Villa Global«**

Wer weiß schon, wie seine Nachbarn leben? Zumal, wenn sie aus anderen Ländern kommen. In der Ausstellung »Villa Global – im Labyrinth der Kulturen« laden 14 Räume dazu ein, mehr darüber zu erfahren. Hier kann man fremde Türen öffnen und sich neugierig umschauen. An diesem Abend sind die »Bewohnerinnen und Bewohner« zu Hause! Sie lesen und musizieren in ihren Räumen in der Sprache ihrer Herkunftsländer und auf Deutsch zum Thema Heimat und Sehnsucht. Kulinarisches, natürlich »CrossKultur!«

Die Ausstellung ist geöffnet:  
Mi+Do 15–18 Uhr, Sa+So 14–18 Uhr (und nach Vereinbarung)

# StadtTour

So 06.12.09 | 14 Uhr  
Treffpunkt: Neue Steinmetz- Ecke Großgörschenstraße  
**Kulturelle Vielfalt im Schöneberger Norden**

Gökçen Demirağlı und Nadja Sponholz nehmen Sie mit auf einen Streifzug durch versteckte und unbekanntere Orte im kulturell vielfältigen Schöneberger Norden – jenseits des Winterfeldtplatzes. Dabei werden Hinterhöfe und Treffpunkte der Bewohner erkundet und die verloren gegangene Kuh gesucht.

Der Rundgang endet an der American Church, rechtzeitig für die Teilnahme an »Carols & Klezmer« (siehe Musik).

## Kino für Erwachsene

Di 17.11.09 | 18 Uhr | Rathaus Schöneberg

### **InterRelations - Collage aus Filmen und Textinterpretationen mit eingestreuter Musik**

Gezeigt werden die Filme »A Man Without Limits«, »I Dream a World« und »Black People/Black Berlin« sowie Ausschnitte aus der Original-Performance »Ain't I a Woman?« mit Lesungen, Tanz und Musik. Die Veranstaltung wird in Englisch und Deutsch durchgeführt.

Fountainhead® Tanz Theatre XXV/Black International Cinema Berlin 2010/The Collegium - Forum & Television Program Berlin in Verbindung mit Cultural Zephyr e.V.

Mi 18.11.2009 | 20 Uhr | Urania

### **Evet, ich will**

#### **Ein Film von Sinan Akkuş, Deutschland 2008**

Der Film zeigt den Weg vier unterschiedlicher Berliner Paare zueinander: Der türkischstämmige Emrah liebt den Deutschen Tim, der sunnitische Kurde Coşkun liebt die türkische Alevitin Günay, Dirk liebt gegen den Willen seiner Eltern die Türkin Özlem. Salih liebt noch niemanden, sollte sich allerdings möglichst rasch in eine deutsche Staatsbürgerin verlieben (und sie heiraten), wenn er in Deutschland bleiben will.

In Kooperation mit der Landeszentrale für politische Bildung und der Integrationsbeauftragten des Bezirks.

Do 03.12.09 | 18:30 Uhr | Rathaus Schöneberg

### **Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul**

#### **Ein Film von Fatih Akin, Deutschland 2005**

»Crossing the Bridge« ist eine spannende Musikedokumentation in der türkischen Metropole. In Istanbul, der einzigen Stadt, die auf zwei Kontinenten liegt, prallen Musikstile mit voller Wucht aufeinander - und befruchten sich gegenseitig: Traditionelle türkische Melodien vermischen sich mit wildem Punk, arabische Klänge mit coolem HipHop, kurdische Folklore mit hartem Gitarrenrock aus Seattle.

## Kino für Erwachsene

Do 17.12.09 | 19 Uhr | Rathaus Schöneberg

### **Roots Germania**

#### **Ein Film von Mo Asumang, Deutschland 2007**

»Die Kugel ist für dich, Mo Asumang!« Mit dieser Textzeile rief die Neonaziband »White Aryan Rebels« in einem Hetzsong zum Mord an der Fernsehmoderatorin und Schauspielerin Mo Asumang auf. Dieser Schock inspirierte Mo Asumang zu einer filmischen Spurensuche. Die Filmemacherin steht im Anschluss für ein Gespräch zur Verfügung.

## Kino für Kinder

Sa 05.12.09 | 16 Uhr | Jugend Museum

### **Nenn` mich einfach Axel**

#### **Ein Film von Pia Bovin, Dänemark 2002, ab 8 Jahren**

In den Sommerferien droht Axel Langeweile, einzige Abwechslung bietet der Jugendclub mit seinem Gesangswettbewerb. Aber Axel hat dazu wenig Lust. Die muslimischen Nachbarsjungen mit ihren Goldketten und den schnellen Autos interessieren ihn schon mehr. Axel beschließt Moslem zu werden...

Der Film erhielt den Großen Preis des Deutschen Kinderhilfswerks.

Sa 12.12.09 | 17 Uhr | Jugend Museum

### **Winky will ein Pferd**

#### **Ein Film von Mischa Kamp, Niederlande/Belgien 2005, ab 6 Jahren**

Die 6jährige Winky Wong zieht mit ihrer Mutter zum Vater, der in Holland ein chinesisches Restaurant eröffnet hat. Alles ist hier anders als in ihrer Heimat China und zuweilen etwas schwierig. Schließlich gibt es aber ein Happy End mit holländischem Nikolaus und einem weißen Pferd...

## Diskussionen

**Fr 20.11.09 | 14 Uhr** | Rathaus Schöneberg  
**El-Mez - Eltern Mehr Zutrauen!**

El-Mez ist ein Modellprojekt, welches die Erziehungskompetenzen von Eltern mit Migrationshintergrund stärkt und sie für die Eltern- und Gremienarbeit an den Schulen motiviert. Ziel ist die Vernetzung und Zusammenarbeit von Elternhaus, Lehrkräften bzw. Sozialpädagogen/innen und Bildungseinrichtungen. Die Diskussion zu Theorie und Praxis der Arbeit mit Eltern soll gleichzeitig auch Einblick in die Vorstellungen und Wünsche von Eltern geben.

Eine Veranstaltung des Migrationsrates Berlin Brandenburg und des Türkischen Elternvereins Berlin Brandenburg in Kooperation mit der Integrationsbeauftragten des Bezirks.

Für eine Kinderbetreuung bitte im Vorfeld anmelden, bei info@mrbb.de, Tel. 030 - 61658755

**Mo 23.11.09 | 14 Uhr** | Nachbarschaftsheim Schöneberg, Kidöb  
**Migrantinnen und Frauengesundheit in Tempelhof-Schöneberg**

Die AG Frauengesundheit Tempelhof-Schöneberg lädt ein: Wo stehen wir heute, wo wollen wir hin? Diese Fragen sollen der Ausgangspunkt sein, um mit Multiplikatoren/-innen die aktuelle Situation der gesundheitlichen Versorgung von Frauen mit Migrationshintergrund im Bezirk und deren Verbesserungsmöglichkeiten zu diskutieren. Mit dabei ist Sibyll Klotz, Stadträtin für Gesundheit und Soziales.

**Mi 25.11.09 | 19 Uhr** | Rathaus Schöneberg  
**Genitalverstümmelung in Deutschland bei Mädchen und Frauen**

Die Integrationsbeauftragte des Bezirks, Balance e.V. und TERRE DES FEMMES e.V. laden zum Salongespräch. In Deutschland leben mehr als 20.000 Frauen, die von weiblicher Genitalverstümmelung betroffen sind. Über 5.000 Mädchen sind dem Risiko ausgesetzt, hierzulande oder in den Ferien im Heimatland der Eltern ebenfalls diese Gewalt zu erfahren. Die Gesprächspartnerinnen sind: Mechthild Rawert, Bundestagsabgeordnete, Dr. Katrin Wolf, Balance e.V., Hadja Kaba, Mama Afrika e.V. und Irmgard Schewe-Gerigk, Terre des Femmes. Moderation: Renate Bernhard

## Diskussionen

**Mo 30.11.09 | 18 Uhr** | PallasT  
**Mehrfachzugehörigkeit und Mehrfachdiskriminierung in der Einwanderungsgesellschaft**

GLADT e.V. und die Integrationsbeauftragte des Bezirks bitten zum Grundlagengespräch. Diskriminierung wird häufig immer noch ein-dimensional wahrgenommen, Überschneidungen zwischen Rassismus, Sexismus, Homophobie, Behindertenfeindlichkeit etc. werden kaum erkannt. Diese so genannte »Intersektionalität« ist jenseits akademischer Debatten eine Alltagsrealität für viele Menschen auch in Tempelhof-Schöneberg. Das Gespräch soll helfen, die Perspektiven zu weiten.

**Mi 09.12.09 | 18:30 Uhr** | Albert-Einstein-Volkshochschule  
**Wir übernehmen das Wort!**

Talkrunde mit Deutschlernenden der Albert-Einstein-Volkshochschule

Migrantinnen und Migranten aus verschiedenen Ländern haben die deutsche Sprache gelernt und haben etwas zu sagen. Die, die hier heimisch sind, haben Fragen: Wie ist die Situation in den Herkunftsländern? Wie gestaltet sich der Alltag in Deutschland, in Berlin, im Kiez? Wie unterschiedlich ist das Männer- und Frauenbild? Welche Tabus gibt es? Was braucht es, um Fuß zu fassen in einem fremden Land? Was bedeutet Integration?

Fragen und Antworten, Neugier und Wissen, Zweifel und Klarheit, Überzeugungen – alles ist willkommen.

Moderation: Sabine Lehnen, Dozentin für Interkulturelles und Journalistin, Helga Senden, VHS Programmbereichsleiterin für Sprachen und Interkulturelles.

Do 03.12.09 | 14 Uhr | Rathaus Schöneberg

## **Crossing the Bridge – Welchen Beitrag leistet die kommunale Bildungs- und Kulturarbeit?**

Der Fachtag will der Frage nachgehen, wie die kommunalen Bildungs- und Kultureinrichtungen der kulturellen, ethnischen und sprachlichen Vielfalt in der modernen Stadtgesellschaft begegnen können. Der Umgang mit dieser Vielfalt stellt eine große Herausforderung dar, und die Aufnahme interkultureller Fragestellungen, Themen oder Projekte in das eigene Aufgabenprofil ist noch immer keine Selbstverständlichkeit.

Drei Grundsatzvorträge werden um Praxisbeispiele aus dem Bezirk ergänzt und bieten den Teilnehmern den Rahmen, Notwendigkeit, Chancen und Probleme der interkulturellen Öffnung von Bildungs- und Kultureinrichtungen übergreifend zu diskutieren.

Der Fachtag richtet sich an Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus Kultur- und Bildungseinrichtungen, ist aber ebenso offen für alle sonstigen Interessierten.

### **Anmeldung erbeten**

Museen Tempelhof-Schöneberg, Gabriele Springfeld/Birgit Schubert, Tel. 90277 6163 oder per Email: mail@museentempelhof-schoeneberg.de

### **Begrüßung**

Dieter Hapel, Bezirksstadtrat für Schule, Bildung und Kultur

### **Einführung**

Petra Zwaka, Museen Tempelhof-Schöneberg

### **Moderation**

Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragte

### **Vorträge und Diskussionen**

#### **Spracherwerb als Schlüssel zu Partizipation und Integration**

**Barbara John**, Vorsitzende des Beirats der Antidiskriminierungsstelle des Bundes, Praxisbeispiel aus dem Bezirk: Kristin Günther, Albert-Einstein-Volkshochschule - Deutschkurse für Mütter/Eltern und Projekte »Deutsch und Berufsorientierung für Frauen«.

#### **Vielfalt, Offenheit, Neugier: Die Antwort der Kultur auf den demographischen Wandel**

**Dorothea Kolland**, Leiterin des Kulturamtes Berlin-Neukölln  
Praxisbeispiel: Petra Zwaka, Interkulturelle Dialoge im Jugend Museum

#### **Interkulturelle Bibliotheksarbeit**

**Tarik Seden**, Fachlektor für fremdsprachige Bestände der Zentral- und Landesbibliothek Berlin, Praxisbeispiel aus dem Bezirk: Dr. Engelbrecht Böse, Integrative Bibliotheksarbeit in Tempelhof-Schöneberg

Anschließend im Kinosaal im Rathaus

### **18:30 Uhr**

#### **Crossing the Bridge - Der Sound von Istanbul**

Ein Film von Fatih Akin (siehe Kino)

# Aufruf an Jugendliche

## Crossing the Bridge – Jugendliche im interkulturellen Dialog

Ausgrenzung in der Schule, bei der Ausbildung und am Arbeitsplatz?  
Wie sieht es mit der Chancengleichheit aus? Welche Visionen hast  
Du für die Zukunft? Migrationshintergrund – Nachteil oder Vorteil?  
Integration – was heisst das eigentlich konkret?

Solche und ähnliche Themen könntest Du besprechen, wenn Du an  
einer «Dialogrunde» teilnimmst oder sie sogar ins Leben rufst.  
Noch bis Ende November 2009 werden in Berlin fünf solcher Run-  
den von Jugendlichen vorbereitet und durchgeführt. Es geht darum,  
dass Du gemeinsam mit anderen Jugendlichen Perspektiven für das  
künftige Zusammenleben in unserer Stadt entwickelst. Ihr entscheidet  
selbständig, worüber Ihr reden wollt. Ihr bestimmt frei den Ort, an dem  
die Runden stattfinden sollen. Wir helfen und unterstützen bei der  
Organisation und Durchführung.

Eine der Dialogrunden könnte auch in Tempelhof-Schöneberg statt-  
finden, zum Beispiel in Schulen, im Jugend Museum, Jugendzentren,  
Cafés, Sporthallen etc.

Wenn du zwischen 15 und 21 bist, kannst Du dabei sein.  
Melde dich per Mail oder telefonisch: [mail@jugendmuseum.de](mailto:mail@jugendmuseum.de),  
Tel. 030/90277 6163.

In Zusammenarbeit mit ARIC e.V. – Antirassistisch-Interkulturelles  
Informationszentrum

# Dolmuş Tour

Fr 18.12.09 | 16 Uhr

Treffpunkt: Rathaus Schöneberg, Haupteingang

## Dolmuş TOUR

Serpil Pak ist die Reiseleiterin!

- STATION 1 Integrationszentrum Harmonie e.V.
- STATION 2 Jugend Museum
- STATION 3 Leo-Kestenberg-Musikschule
- STATION 4 Seniorenfreizeitstätte HUZUR
- STATION 5 Türkisches Männercafé

Dauer: ca. 2,5 Stunden

Bitte unbedingt einen Platz im Bus reservieren: Museen Tempelhof-  
Schöneberg, Gabriele Springfeld/Birgit Schubert, Tel. 90277 6163 oder  
per Email: [mail@museentempelhof-schoeneberg.de](mailto:mail@museentempelhof-schoeneberg.de)





**Fr 13.11.09 | 19 Uhr**

**Auftakt**

Ort: Alt-Schöneberger-Saal

**Di 17.11.09 | 18 Uhr**

**Film** – InterRelations

Ort: Rathaus Schöneberg, Kinosaal

**Di 18.11.09 | 20 Uhr**

**Film** – Evet, ich will!

Ort: Urania Berlin e.V.

**Do 19.11.09 | 19 Uhr**

**Konzert** – Anatolien trifft Anden

Ort: Jugend Museum

**Fr 20.11.09 | 14 Uhr**

**Diskussion** – El-Mez - Eltern Mehr Zutrauen!

Ort: Rathaus Schöneberg, BVV-Saal

**Fr 20.11.09 | 18 Uhr**

**Ausstellungseröffnung** – Seide auf Leinwand

Ort: Albert-Einstein-Volkshochschule

**Fr 20.11.09 | 20 Uhr**

**Lesung** – Hatice Akyün

Ort: Caféhaus Grenander

**Mo 23.11.09 | 14 Uhr**

**Diskussion** – Migrantinnen und Frauengesundheit in Tempelhof-Schöneberg

Ort: Nachbarschaftsheim Schöneberg, Kidöb

**Di 24.11.09 | 18 Uhr**

**Film** – Rampenlicht statt Rückzug

Ort: Jugend Museum

**Di 24.11.09 | 19 Uhr**

**Bühne** – Allet janz anders – herşey farklı, Die Bunten Zellen vom Theater der Erfahrungen

Ort: Jugend Museum

Eintritt frei  
für alle  
Veranstaltungen.

**Mi 25.11.09 | 19 Uhr**

**Diskussion** – Genitalverstümmelung in Deutschland bei Mädchen und Frauen

Ort: Rathaus Schöneberg, John-F.-Kennedy-Saal

**Sa 28.11.09 | 20 Uhr**

**Konzert** – Farhan Sabbagh und Wüstenwind-Ensemble

Ort: Rathaus Schöneberg, Goldener Saal

**Mo 30.11.09 | 18 Uhr**

**Diskussion** – Mehrfachzugehörigkeit und Mehrfachdiskriminierung in der Einwanderungsgesellschaft

Ort: PallasT

**Mi 02.12.09 | 19 Uhr**

**Lesung** – Emine S. Özdamar

Ort: Rathaus Schöneberg, Verwaltungsbücherei

**Do 03.12.09 | 14 Uhr**

**Fachtag** – Crossing the Bridge. Welchen Beitrag leistet die kommunale Bildungs- und Kulturarbeit?

Ort: Rathaus Schöneberg, John-F.Kennedy-Saal

**Do 03.12.09 | 18 Uhr**

**Film** – Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul

Ort: Rathaus Schöneberg, Kinosaal

**Fr 04.12.09 | 20 Uhr**

**Bühne** – Poetry Slammer und CrossKultur

Ort: Jugend Museum

**Sa 05.12.09 | 16 Uhr**

**Kino für Kinder** – Nenn` mich einfach Axel

Ort: Jugend Museum

**So 06.12.09 | 14 Uhr**

**StadtTOUR** – Kulturelle Vielfalt im Schöneberger Norden

Treffpunkt: Steinmetz- Ecke Großgörschenstraße

**So 06.12.09 | 16:00 Uhr**

**Konzert und mehr** – Carols & Klezmer, Coffee & Cake

Ort: American Church Berlin

# Kalender

**Di 08.12.09 | 19 Uhr**

**Ausstellungseröffnung** – 22:14 ...und es kamen Frauen.  
Rathaus Schöneberg/Foyer

**Mi 09.12.09 | 18:30 Uhr**

**Talkrunde** – mit Deutschlernenden der Albert-Einstein-Volkshochschule  
Ort: Albert-Einstein-Volkshochschule

**Mi 09.12.09 | 19 Uhr**

**Bühne** – L'amour fou?! Die geliebte Stimme  
Ort: Jugend Museum

**Do 10.12.09 | 19 Uhr**

**Bühne** – Edutainment Attacke  
Ort: DIE WEISSE ROSE, Kulturzentrum am Wartburgplatz

**Sa 12.12.09 | 17 Uhr**

**Kino für Kinder** – Winky will ein Pferd  
Ort: Jugend Museum

**Sa 12.12.09 | 19 Uhr**

**Ausstellung** – Heimatgefühle. Lyrik und Musik in der Ausstellung  
»Villa Global«  
Ort: Jugend Museum

**So 13.12.09 | 16 Uhr**

**Lesung für Kinder** – Henri Sinan Sorgeç  
Ort: Jugend Museum

**Do 17.12.09 | 19 Uhr**

**Film** – Roots Germania  
Ort: Rathaus Schöneberg, Kinosaal

**Fr 18.12.09 | 16 – 18:30 Uhr**

**DolmuşTOUR** – mit Serpil Pak  
Treffpunkt: Rathaus Schöneberg, Haupteingang

**Fr 18.12.09 | 19:30 Uhr**

**Abschluss Event**  
Ort: DIE WEISSE ROSE, Kulturzentrum am Wartburgplatz

# Adressen und Veranstaltungsorte

**Albert-Einstein-Volkshochschule**

Barbarossaplatz 5, 10781 Berlin

**American Church Berlin**

Dennewitzplatz, 10783 Berlin

**Grenander Caféhaus**

Wittenbergplatz 3a, 10789 Berlin

**Integrationszentrum Harmonie e.V.**

Hauptstraße 108, 10827 Berlin

**Jugend Museum Schöneberg**

Hauptstr. 40/42, 10827 Berlin

**Leo-Kestenberg-Musikschule**

Grunewaldstr. 6-7, 10823 Berlin

**Nachbarschaftsheim Schöneberg, Kidöb**

Holsteinische Str. 30, 12161 Berlin

**PallasT – Kinder, Kultur, Nachbarschaft**

Pallasstr. 35, 10781 Berlin

**Rathaus Schöneberg**

John-F.-Kennedy-Platz, 10820 Berlin

**Seniorenfreizeitstätte HUZUR**

Katzlerstr. 11, 10829 Berlin

**Urania Berlin e. V.**

An der Urania 17, 10787 Berlin

**DIE WEISSE ROSE, Kulturzentrum am Wartburgplatz**

Martin-Luther-Str. 77, 10825 Berlin

# Veranstalter

## Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg

Abt. Schule, Bildung und Kultur/Museen Tempelhof-Schöneberg  
Abt. Finanzen, Personal, Wirtschaftsberatung und –förderung/  
Integrationsbeauftragte

## Kontakt und Info

Museen Tempelhof-Schöneberg  
Hauptstraße 40-42, 10827 Berlin  
mail@museentempelhof-schoeneberg.de, Tel. 030/90277-6163

Integrationsbeauftragte Tempelhof-Schöneberg  
Rathaus Schöneberg, John-F.-Kennedy-Platz, 10820 Berlin  
Integrationsbeauftragte@ba-ts.berlin.de, Tel. 030/90277-6263



Integrationsbeauftragte  
Tempelhof-Schöneberg  
von Berlin

## Dank

Für Beratung und engagierte Mitarbeit danken wir allen Einrichtungen, Vereinen und Initiativen – insbesondere T-SAGIF. Besonderen Dank auch an GLADT e.V für die gelungene Zusammenarbeit zur Abschlussveranstaltung.

Für zusätzliche Unterstützung danken wir

